

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE ukaże się nad nimi! Jego strzała wystrzeli jak błyskawica!* I Pan JAHWE zadmie w róg,** i wyruszy w huraganach południa.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE ukaże się nad nimi! Jego strzała strzeli jak błyskawica! Wszechmocny JAHWE zadmie w róg i wyruszy w huraganach południa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE bowiem ukaże się nad nimi i jak błyskawica wyleci jego strzała. Pan BÓG zadmie w trąbę i wyruszy w wichrach południa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się Pan ukaże przeciwko nim, a jako blask wyniknie strzała jego; panujący, mówię, Pan zatrąbi w trąbę, a pójdzie w wichrach południowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE Bóg nad nimi widzian będzie a wynidzie jako błyskawica strzała jego. A JAHWE Bóg w trąbę zatrąbi i pójdzie w wichrze południowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan się ukaże nad nimi. Jak błyskawica wzleci Jego strzały i Pan Bóg zadmie w róg. Naciągnie w szumie wichru z południa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan ukaże się nad nimi, jego strzała wyleci jak błyskawica. Wszechmogący Pan zatrąbi na rogu i naciągnie w huraganach południa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE ukaże się nad nimi i pomknie jak błyskawica Jego strzała. Pan Bóg zadmie w trąbę i przyjdzie jak burza z Temanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE ukaże się nad nimi i Jego strzała wyleci jak błyskawica. JAHWE BÓG zadmie w róg i naciągnie w huraganach południa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zjawi się nad nimi, a strzała Jego pomknie jak błyskawica; Jahwe-Pan uderzy w róg i wyruszy wśród wichury ciągnącej z południa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь буде над ними і стріла вийде наче блискавка, і Господь Вседержитель затрубить трубою і піде в шумі його погрози.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY ukaże się nad nimi oraz jak błyskawica wyleci Jego strzała. Pan, WIEKUISTY uderzy w trąbę i będzie kroczył z wichrami południa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie nad nimi widać JAHWE, jego strzała zaś pomknie jak błyskawica. A Wszechwładny Pan, JAHWE, zadmie w róg i pójdzie z wichrami południa.

1) <x>230 18:15</x>

2) <x>290 27:13</x>

3) Lub: Temanu.